

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Российский государственный гуманитарный университет»  
(ФГАОУ ВО «РГГУ»)

ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИКИ  
Кафедра восточных языков

**МОРФОЛОГИЯ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (корейский)**

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

45.05.01 Перевод и переводоведение

---

*Код и наименование направления подготовки/специальности*

Межъязыковая и межкультурная коммуникация (корейский язык)

---

*Наименование направленности (профиля)/ специализации*

Уровень высшего образования: специалитет

Форма обучения: очная

РПД адаптирована для лиц  
с ограниченными возможностями  
здоровья и инвалидов

Москва 2025

Морфология первого иностранного языка (корейский)  
Рабочая программа дисциплины

Составитель:

к.филол.н., доцент Е.В.Бречалова

Ответственный редактор

к.филол.н., зав.кафедрой, М.Б. Рукодельникова

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры восточных языков

№ 5 от \_\_12.12.2024

## **ОГЛАВЛЕНИЕ**

### **1. Пояснительная записка**

1.1 Цель и задачи дисциплины (*модуля*)

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине (*модулю*)

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

### **2. Структура дисциплины (*модуля*)**

### **3. Содержание дисциплины (*модуля*)**

### **4. Образовательные технологии**

### **5. Оценка планируемых результатов обучения**

5.1. Система оценивания

5.2. Критерии выставления оценок

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (*модулю*)

### **6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

6.1. Список источников и литературы

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

### **7. Материально-техническое обеспечение дисциплины (*модуля*)**

### **8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов**

### **9. Методические материалы**

9.1. Планы практических (семинарских, лабораторных) занятий

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

9.3. Иные материалы

## **Приложения**

Приложение 1. Аннотация дисциплины

Приложение 2. Лист изменений

## 1. Пояснительная записка

### 1.1. Цель и задачи дисциплины

**Цель дисциплины** – обучение навыкам первичного морфологического анализа корейского текста и интерпретации грамматических маркеров, в особенности тех, которые не имеют аналогов в грамматической системе русского языка.

#### **Задачи дисциплины:**

- Соотнести знания по общей морфологии, полученные в рамках курса «Общее языкознание», с реалиями русского и корейского языков, обратив особое внимание на критерии выделения грамматических классов и частей речи, морфемный состав словоформ разных лексико-грамматических категорий, а также на разный набор грамматических значений, традиционно выражаемых в пределах одного словокомплекса в русском и корейском языках;
- Обучить навыку морфологического анализа текстов на русском и корейском языках;
- Познакомить с некоторыми нетривиальными явлениями корейской морфологии - морфонологическими чередованиями, порядком аффиксов, глагольными сцеплениями, формами вежливости, отглагольными послелогоми;
- Обратить внимание на синтаксические связи, выражаемые морфологически в русском и корейском языках.

### 1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция (код и наименование)	Индикаторы компетенций (код и наименование)	Результаты обучения
ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	ОПК-1.1 Демонстрирует знания основных грамматических структур, лексико-фразеологических единиц, словообразовательных моделей языка перевода профессиональной деятельности	<i>Знать:</i> закономерности функционирования языков перевода; <i>Владеть:</i> способностью применять знания иностранных языков в профессиональной деятельности
	ОПК-1.2 Владеет навыком использования системы лингвистических знаний в профессиональной деятельности	<i>Уметь:</i> использовать полученные лингвистические знания в профессиональной деятельности
ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых	ОПК-4.1 Демонстрирует умение работы с электронными носителями информации, поиском в сети необходимой для перевода информации	<i>Знать:</i> методы работы с электронными носителями информации, поиском в сети необходимой для перевода информации <i>Уметь:</i> осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации
	ОПК-4.2 Владеет навыками применения справочно-информационных	<i>Уметь:</i> работать с электронными словарями, различными источниками

технологий	баз данных, тематических глоссариев и сетевых технологий	информации <i>Владеть:</i> навыками применения справочно-информационных баз данных, тематических глоссариев и сетевых технологий
------------	--	---

### 1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Теоретическая грамматика первого иностранного языка: морфология» относится к базовой части блока дисциплин учебного плана.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: Введение в языкознание, Общее языкознание, Практический курс первого иностранного языка, Язык традиции, Языки мира, Лексикология первого иностранного языка.

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: Теоретическая грамматика первого иностранного языка: синтаксис, Стилистика первого иностранного языка, Перевод в условиях языковой и культурной отдаленности, Основы реферирования текстов на первом иностранном языке.

## 2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 4 з.е., 144 академических часа.

### Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
4	Лекции	<b>28</b>
4	Семинары/лабораторные работы	<b>28</b>
Всего:		<b>56</b>

Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 88 академических часа(ов).

## 3. Содержание дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины и темы	Содержание
<b>Раздел 1 "Морфология корейского языка"</b>		

1	<b>Слово и словокомплекс</b>	Словарные основы и их функционирование в тексте. Грамматические классы в корейском языке: имена (N) и предикативы (P). Деление предикативов на глаголы (V) и прилагательные (A). Связки. Соотношение частеречной классификации и грамматических классов. Проблема выделения слова в КЯ.
2	<b>Имена</b>	Морфологическое строение именной словоформы. Именные частицы и их последовательности. Аллоформия. Грамматические значения, выражаемые в именном словокомплексе.
3	<b>Предикативы</b>	Морфологическое строение глагольной словоформы: аффиксы и окончания, порядок их следования. Типы аллоформии. Чередования в предикативных основах. Фinitные формы. Речевой акт и «стили вежливости». Отличия прилагательных от глаголов. Морфологические особенности связок.
4	<b>Нефинитные предикативные формы</b>	Причастия, номинализации, деепричастия. Значения, выражаемые в предикативных словокомплексах.
5	<b>Синтетические и аналитические предикативные формы</b>	Аспектуальные и модальные значения, выражаемые посредством аналитических форм предикативов.
6	<b>Словообразование</b>	Словообразовательные аффиксы имен. Морфологическое выражение актантной деривации. Омонимия основ разных грамматических классов.
7	<b>Формат представления морфологических данных</b>	Грамматический словарь С.Мартина как способ представления данных о разрешенных последовательностях служебных формативов. Морфологическое представление корейского текста.
<b>Раздел 2 "Сравнение морфологических систем корейского и русского языков"</b>		
8	<b>Морфология имени в РЯ</b>	Лексема и словоформа. Парадигмы. Парадигматические и внепарадигматические лексемы. Типы склонения существительных и прилагательных. Падеж, число. Род. Репрезентации прилагательных: полные и краткие формы.
9	<b>Морфология глагола в РЯ</b>	Репрезентации глагола: Prae, л-Part, императив, причастия, деепричастия. Лицо. Число. Род. Глагольные классы. Уникальные и неправильные глаголы. Морфологическое представление русского текста. Грамматический словарь А.А.Зализняка.
10	<b>Морфонология</b>	СVC-нормы для формативов разных позиционных классов. Чередования: беглость, переходное смягчение, палатализация заднеязычных. Морфонологическое представление русского слова.

#### 4. Образовательные технологии

Для проведения учебных занятий по дисциплине используются различные образовательные технологии. Для организации учебного процесса может быть использовано электронное обучение и (или) дистанционные образовательные технологии.

#### 5. Оценка планируемых результатов обучения

##### 5.1. Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль: - домашнее задание (пробное глоссирование текста на корейском/русском языке)	10 баллов	10 баллов
- участие в дискуссии на семинаре	5 баллов	30 баллов
- контрольная работа (раздел 2, темы 1-4)	20 баллов	20 баллов
Промежуточная аттестация (проект+доклад)		40 баллов
<b>Итого за семестр (дисциплину) экзамен</b>		<b>100 баллов</b>

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ А,В	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения. Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ С	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей. Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе. Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,Е	«удовлетвори-тельно»/ «зачтено (удовлетвори-тельно)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	«неудовлетворительно»/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

### Пример домашнего задания

*Произведите морфологический анализ и подстрочный перевод следующего отрезка корейского текста:*

‘운 좋은’ 젊은이가 꿈꾸는 행복

한국의 기성 세대에게는 현재의 행복보다 미래의 행복이 더 중요했다.

그래서 장밋빛 미래를 꿈꾸며 허리띠를 바짝 졸라매고, 현재의 욕망을 절제했다.

그러나 지금 한국의 20 대는 불투명한 미래의 행복보다 소소하지만 확실한 현재의 행복을 우선시한다.

취업 준비생인 양혜은(Yang Hye-eun 梁惠恩) 씨도 그렇다.

한국의 20 대는 ‘포기하는 세대’로 불린다.

연애, 결혼, 출산을 포기한다는 뜻의 ‘3 포 세대’라는 말이 2011 년에 처음으로 나왔고, ‘5 포 세대’, ‘7 포 세대’를 거쳐 2015 년에는 수없이 많은 것들을 포기해야 하는 세대라는 뜻의 ‘N 포 세대’라는 말도 등장했다.

20 세기 후반 ‘하면 된다’를 모토로 ‘한강의 기적’을 이룬 기성 세대들 중엔 이런 젊은 이들에 대해 비판적인 사람이 많다.

(Текст взят из электронной версии журнала "Кореана": <https://koreana.or.kr>)

## Пример контрольной работы (фрагмент)

### 1 Аллоформия. Словообразование

- Аллоформия служебных формативов. Назвать стандартные типы аллоформии («Cons/Voc», «0ㅏ/0ㅑ»), привести по 3 примера, сформулировать правила выбора аллоформов.
- Неустойчивость гласной в корне. В каких классах лексики наиболее широко представлен данный вид аллоформии?
- Неустойчивость конечной согласной. Перечислить все виды «исторических чередований» (кроме  $\bar{\sigma}/\emptyset$ ), привести по 3 примера предикативов на каждый вид, указать «условия чередования».
- Привести 5 примеров слов, в которых представлена *редупликация*.
- Привести 5 примеров *композигов*.
- Привести по 3 примера на каждую из следующих rRs-схем: **ВЫПИСАТЬ КОНКРЕТНЫЕ СХЕМЫ**
- Привести по 3 примера пар: а) исходный глагол – пассив; б) исходный глагол – каузатив.

### 2 Предикативное словоизменение

- Уметь отметить в тексте все предикативные формы.
- Перечислить все предикативные аффиксы (х3). Построить по 3 примера словокомплексов, содержащих каждый из аффиксов. Могут ли в одной словоформе сочетаться два аффикса?
- Перечислить все окончания причастий. Построить пример предложения, содержащего причастную форму.
- Перечислить все окончания субстантивов. Построить пример предложения, содержащего субстантивную форму.
- Привести 5 примеров окончаний деепричастий. Построить пример предложения, содержащего деепричастную форму.
- Уметь строить таблицы окончаний: формально-вежливого стиля, книжного стиля.
- Привести 3 примера финитных окончаний, не включенных в основные таблицы окончаний по стилям вежливости.
- Перечислить все «стили вежливости».
- Построить предложения, отвечающие следующим схемам:

1)

вежливость к адресату	вежливость к субъекту	вежливость к объекту
+	+	-

2)

вежливость к адресату	вежливость к субъекту	вежливость к объекту
-	+	-

3)

вежливость к адресату	вежливость к субъекту	вежливость к объекту
-	-	+

### 3 Глагольные конструкции

- Привести по 3 примера на следующие типы конструкций: P + P, P + (N) + P.

### 4 Важные группы Р-слов

- Привести по 5 примеров а) глаголов б) прилагательных. Привести пример, демонстрирующий необходимость различия глаголов и прилагательных в словоизменении.
- Назвать предикативы-связки. Привести пример, демонстрирующих особое «морфологическое поведение» связок.
- Привести примеры, демонстрирующие отличие предикативов **있다**, **없다** как от глаголов, так и от прилагательных.

### 5 Важные группы N-слов

- Привести по 5 примеров на каждый из следующих классов:

личные местоимения (знать особые формы номинатива местоимений **나, 너, 저, 누구**)

pronouns

наречия

послелого

счетные слова (классификаторы)

звукоподражания и ономапопеические слова

- Числительные: корейские и китайские. Знать корейские числительные до 100. Уметь записать любое число китайскими числительными. Знать наиболее употребительный вид счетной конструкции, уметь привести 3 примера.

## 6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### 6.1. Список источников и литературы

#### Основная

- 1) Плунгян Владимир Александрович. Введение в грамматическую семантику: грамматические значения и грамматические системы языков мира [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Плунгян Владимир Александрович; В. А. Плунгян ; [Рос. гос. гуманитарный ун-т]. - Электрон. дан. - М. : РГГУ, 2011. - 669 с. - Режим доступа : <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000001177.pdf>
- 2) Рудницкая Е.Л. *Спорные вопросы корейской грамматики: Теоретические проблемы и методы их решения* / Отв. ред. В. М. Алпатов. Изд. 2-е, испр. и доп. — М.: ЛЕНАНД, 2015. — 352 с. (Языки народов мира.)
- 3) Рудницкая Елена Леонидовна. Фразовые аффиксы в корейском языке: проблемы описания и типологические параллели [Электронный ресурс] / Рудницкая Елена Леонидовна; Е. Л. Рудницкая . Вестник РГГУ. - 2014. - № 6. - С. 212-226. - (Серия "Востоковедение. Африканистика"). - Режим доступа : <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000010579>.
- 4) Тестелец, Я.Г. *Введение в общий синтаксис*. М.: РГГУ, 2001.
- 5) Chang, S.-J. (1996). *Korean*. John Benjamins: Amsterdam & Philadelphia.
- 6) Cho, Y.-M. Y., Han, E. , C. Y. Sohn (1990). *Basic Korean*. Ms., Stanford University.

## Дополнительная литература

1. *Васильев А.А., Гурьева А.А.* Как правильно общаться по-корейски: язык социального статуса в Корее: Учебное пособие – СПб:СПбГУ, 2017. – 120 с.
2. *Васильев, А.Г.* (1963). Субстантивированный инфинитив на *-т* в корейском языке. *Филология стран востока*. Ленинград: ЛГУ.
3. *Мазур Ю.Н.* Грамматика корейского языка (Морфология, словообразование): Теоретический курс / Ю. Н. Мазур. – Изд. 2-е, испр. – М.: Муравей: Вост. лит., 2004 – 310 с.
4. *Холодович А.А.* Очерк грамматики корейского языка/А. А. Холодович – М.: ЛКИ, 2010. – (Языки народов мира). – 320 с. (Изд. 1. – М.: Изд-во лит-ры на иностр. яз., 1954).
5. Kim, M.-J. (2004). *Event structure and the internally-headed relative clause constructions in Korean and Japanese*. PhD Dissertation, UMASS. 180-212 (.Chapter 5. The syntactic structure of the IHRC constructions)
6. Kim, Y.-J. (1985). Semantic conditions for the occurrence of sentential nominalizations -*um* and *-ki*. *Harward studies in Korean linguistics*. Cambridge, Mass., Dept. Of linguistics, Harward University, N 1, pp. 168-177.
7. Mel'cuk Igor. A General Inventory of Surface-Syntactic Relation in World Languages [Электронный ресурс] . Pt. 1 / Mel'cuk Igor, **Мельчук** Игорь Александрович; Igor Mel'cuk // Вестник РГГУ. Серия "История. Филология. Культурология. Востоковедение". - 2015. - № 8. - С. 75-103. - (Московский лингвистический журнал ; т. 17 (2)). - Режим доступа : <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000011821>
8. Sohn, H.-M. (1999). *The Korean Language*. Cambridge University Press: Cambridge (Mass.)
9. Sohn, S.-O. S. (1995) *Tense and Aspect in Korean*, Honolulu, Center for Korean Studies, Monograph NO. 18.
10. *Lee Iksop, Ramsey S.R.* The Korean Language. – NY: SUNY press, 2000. – 374 p.
11. *Lee Ki-Moon., Ramsey S.R.* A History of the Korean Language. – Cambridge, Mass.: Cambridge University Press, 2011. – 336 p.
12. *Martin S.E.* A Reference Grammar of Korean. – Tokyo – Rutland, Vermont – Singapore: Tuttle Publishing, 1992.
13. 김정숙, 박동호, 이병규. 외국인을 위한 한국어 문법 (Грамматика корейского языка для иностранцев). – 국립국어원. – 커뮤니케이션북스, 서울, 2005.

## Справочные издания

1. *Бречалова Е. В., Цыденова Д.* Корейский язык: справочник по глаголам. – М.: Живой язык, 2014. – 224 с.

## 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

1. <http://sejong.or.kr/user/main.do;jsessionid=8FFFC1EC0B3010B4FD09850FFF17135E4> - национальный корпус корейского языка
2. Мельчук И.А. Курс общей морфологии. Том 2. Морфологические значения [Электронный ресурс]/ Мельчук И.А.— Электрон. текстовые данные.— Москва, Вена: Языки русской культуры, Венский славистический альманах, 1998.— 544 с. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/14970.html>.— ЭБС «IPRbooks»

3. 현대 한국어 동사 구문 사전 (A dictionary of Korean verbal constructions). — 두산동아, 1997. — 259 p. [Электронный ресурс] <http://waks.aks.ac.kr/rsh/?rshID=AKS-2012-EBZ-3102>

## 7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для обучения дисциплине «Морфология первого иностранного языка (корейский)» необходимы академические аудитории, маркерная доска, парты и стулья.

## 8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
  - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
  - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
  - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
  - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
  - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
  - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
  - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
  - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
  - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
  - в печатной форме увеличенным шрифтом;
  - в форме электронного документа;
  - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
  - в печатной форме;
  - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - в печатной форме;
  - в форме электронного документа;
  - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
  - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
  - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
  - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
  - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
  - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
  - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

## **9. Методические материалы**

### **9.1. Планы семинарских занятий**

#### ***Пояснительная записка к семинарским занятиям.***

Курс «Теоретическая грамматика первого иностранного языка» является теоретико-практическим. Теоретические вопросы, рассмотренные в рамках лекций, дополнительно прорабатываются на семинарских занятиях, в ходе подготовки к которым студенты помимо конспектов пользуются обширным списком предлагаемых источников. Данный вид работы имеет своей целью детальную проработку изучаемого материала, а также развитие собственных аналитических способностей, умений критически оценивать и сопоставлять данные различных языковедческих концепций, совершенствование навыков работы с библиографическими списками. В план семинаров также включаются вопросы, не вошедшие в программу лекционных занятий. В целом структура практической стороны курса выглядит следующим образом:

#### **Семинар № 1. Морфонология.**

1. Сегментные представления корейского текста и типы переходов между ними.
2. "Правила чтения" и порядок их применения. Правила чтения композитов. Чтение слов ханмунного происхождения.
3. "Исторические чередования" как наследие среднекорейской фонологической системы.

**Семинар № 2. Орфография.**

1. Среднекорейская и современная орфография.
2. Различия орфографических правил в южнокорейском и северокорейском вариантах корейского языка.

**Семинар № 3. Грамматические классы.**

1. Грамматические классы: имена (N) и предикативы (P). Деление предикативов на глаголы (V) и прилагательные (A). Связка.
2. Традиционные части речи и грамматические классы.
3. Понятие грамматической категории применительно к корейскому языку как языку агглютинативного строя.

**Семинар № 3. Аллоформия**

1. Семантико-синтаксические свойства местоимений, наречий, числительных, модальных слов.
2. Аллоформия. Правила выбора: SVC-согласование, «сингармонизм».

**Семинар № 4. Имена.**

1. Строение именной словоформы и возможные порядки следования именных частиц.
2. Правила выбора аллоформов именных частиц.
3. "Падежные частицы" как маркеры синтаксической роли имени. Падежные частицы в составе предикативных форм (именных и форм сказуемого придаточного вопросительного предложения)
4. Опускание "падежных частиц" в письменной и устной формах речи.

**Семинар № 5. Обобщающее занятие.**

Опрос с целью повторения основных терминов, обобщения материала, выделения основных проблемных вопросов по разделам "Морфонология", "Классы слов", "Морфология имени". Контрольная работа.

***Список основных терминов:***

аллоформия, алтайские языки, ассимиляция, глагол-связка, грамматическая категория, грамматический класс, девиация, морфема, морфонология, нейтрализация, орфография, палатализация, признаковая база, сингармонизм, слово, среднекорейский язык, частица, SVC-согласование

**Семинар № 6. Предикативы: финитные формы.**

1. Аффиксы: времени, вежливости, модальности. Возможные комбинации аффиксов внутри одной словоформы и получаемые при этом значения.
2. Классификации финитных форм в грамматиках А.А.Холодовича и С.Е.Мартина. Параметры классификации: стиль вежливости и коммуникативная направленность высказывания.
3. Сравнение условий выбора стиля вежливости в грамматических описаниях разных авторов.
4. Эволюция показателей вежливости: от среднекорейского языка к современному.
5. Отличия прилагательных от глаголов.

**Семинар № 7. Предикативы: нефинитные и особые финитные формы. Формы связки.**

1. Причастия глаголов и прилагательных.
2. Именные формы и различия в их использовании.

3. Фinitные формы, не вошедшие в таблицы "стилей вежливости": эвиденциальные, со значением разрешения, предложения, новой/известной информации, обещания и др..
4. Окончания деепричастий. Классификация деепричастий по типам ограничений на сочетаемость с фinitной формой главного предложения.
5. Фinitные окончания, происходящие из сокращенных форм (аналитических конструкций и косвенной речи).
6. Деепричастия и именные формы в функции фinitных форм.
7. Формы связки после имен на согласную и имен на гласную.

### **Семинар № 8. Морфема и слово.**

1. Критерии выделения слова: фонологические, морфологические, синтаксические.
2. Слова-компози́ты. Особые классы лексики: счетные слова; «звукоподражания».
3. Классификация служебных морфем по позиции в словоформе: корни (R), суффиксы (s), приставки (p), окончания (F1). Частицы (pcl).
4. pRs-записи русских и корейских слов. Стандартные и аномальные SVC-структуры для служебных единиц каждого позиционного класса.
5. Набор атомарных формативов. Служебные морфемы в корейском языке как цепочки атомарных формативов. Проблема приписывания грамматического значения атомарному формативу (на материале грамматики С.Мартина).

### **Семинар № 9.**

Морфологическое представление русского текста.

### **Семинар № 10.**

Грамматический словарь А.А.Зализняка: определение индекса слова, построение парадигмы.

Приложение 1  
**АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

Дисциплина «Теоретическая грамматика первого иностранного языка. Морфология первого иностранного языка» реализуется на Отделении восточных языков и культур Института лингвистики *кафедрой восточных языков*.

**Цель дисциплины** – обучение навыкам первичного морфологического анализа корейского текста и интерпретации грамматических маркеров, в особенности тех, которые не имеют аналогов в грамматической системе русского языка.

**Задачи дисциплины:**

- Соотнести знания по общей морфологии, полученные в рамках курса «Общее языкознание», с реалиями русского и корейского языков, обратив особое внимание на критерии выделения грамматических классов и частей речи, морфемный состав словоформ разных лексико-грамматических категорий, а также на разный набор грамматических значений, выражаемых в пределах одного словокомплекса в русском и корейском языках;
- Обучить навыку морфологического анализа текстов на русском и корейском языках;
- Познакомить с некоторыми нетривиальными явлениями корейской морфологии - чередованиями, порядком аффиксов, глагольными сцеплениями, формами вежливости, отглагольными послелогогами;
- Обратить внимание на синтаксические связи, выражаемые морфологически в русском и корейском языках.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

**Знать:** особенности морфологии русского и корейского языков; соотношение семантических и морфологических критериев выделения частей речи в русском и корейском языке; основные грамматические категории имени и глагола в русском и корейском языке; правила строения корейских именных и предикативных словоформ.

**Уметь:** соотнести набор грамматических значений, выражаемых в каждом отдельно взятом словоупотреблении в аутентичном корейском тексте, с набором лексических и грамматических значений, которые следует отразить в переводе этого текста; правильно использовать близкие по смыслу грамматические маркеры

**Владеть:** навыком морфологического анализа текстов на русском и корейском языке; навыком построения сложных именных и глагольных словоформ по заданной морфологической характеристике